

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет романської філології і перекладу

Кафедра іспанської та французької філології

Курсова робота з лінгвістики
на тему: «КЛАСИ ТА СПОСОБИ УТВОРЕННЯ ТЕРМІНОЛОГІЇ»

Допущено до захисту
«___» _____ 20__ року

Студентки групи МЛі03-19
факультету романської філології
і перекладу
денної форми навчання,
освітньо-професійної програми
Іспанська мова і література, друга
іноземна мова, переклад _____
за спеціальністю 035 Філологія
Гавришової Катерини Володимирівни

Завідувач кафедри
іспанської та французької
філології

_____ **Олена ЗАЛЄСНОВА**
(підпис) *(ПІБ)*

Науковий керівник:
канд. філол. наук. Бохун Н. В.
(науковий ступінь, вчене звання, ПІБ)

Чотирибальна шкала _____
Кількість балів _____
Оцінка ЄКТС _____

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA
UNIVERSIDAD NACIONAL LINGÜÍSTICA DE KYIV

Facultad de Filología Románica y Traducción

Departamento de Filología Hispánica y Francesa

Trabajo de curso en lingüística
sobre el tema: « CLASES Y MODOS DE FORMACIÓN DE LA
TERMINOLOGÍA »

Autorizado a la defensa

« ____ » _____

De la estudiante del grupo MLi03-19
de la facultad de Filología Románica y Traducción

Educación a tiempo completo,
programa educativo y profesional
Lengua y literatura españolas, segunda lengua extranjera, traducción en la especialidad 035 Filología
Kateryna Havryshova

Jefe de departamento de Filología Hispánica y Francesa

_____ **Olena ZALIESNOVA**

(Firma)

(nombre, apellido)

Dirigente científico:

Candidata a doctora en filología,
Profesora titular Bokhun N. V.

_____ (grado, título universitario, nombre, apellido)

Nota _____

Calificación final _____

Evaluación ECTS _____

KYIV – 2023

АНОТАЦІЯ

Термінологія займає важливе місце в загальній ланці лексикології. Вона розвивається разом з іншими галузями науки. І насправді тут усе закономірно. Запровадження нових технологій стає причиною змін і в лінгвістиці, адже усе нове потребує нового найменування. Саме таким чином з'являються нові терміни, а разом з ними і матеріал для досліджень.

Саме тому у теоретичному розділі ми детально розглянули термінологію як науку, а також дослідили її походження, основні функції та тенденції. Варто додати, що ми також приділили особливу увагу класам та способам утворення термінів. У практичному розділі ми проаналізували слова, які належать до медичної, технічної та літературної термінології, що стало ключовим фактором при створенні цілісної характеристики цієї галузі лексикології.

Ключові слова: термінологія, термін, функції, тенденції, класи, способи утворення, медична термінологія, технічна термінологія, літературні терміни.

PLAN

INTRODUCCIÓN.....	5
PARTE 1 LA TERMINOLOGÍA COMO UNA CIENCIA.....	7
1.1 El origen de la terminología.....	7
1.2 El concepto de la terminología.....	8
1.3 Funciones de la terminología.....	10
1.4 Centros de la producción de la terminología.....	10
1.5 Tendencias de la terminología.....	13
1.6 Problemas de la traducción de la terminología.....	14
Conclusiones de la parte 1.....	16
PARTE 2 LA CARACTERÍSTICA DE LA TERMINOLOGÍA.....	17
2.1 Las clases de la terminología.....	17
2.2 Los modos de la formación de la terminología.....	20
Conclusiones de la parte 2.....	22
PARTE 3 EL USO DE LA TERMINOLOGÍA EN DIFERENTES CAMPOS DE LA CIENCIA.....	23
3.1 Los términos literarios.....	23
3.2. Los términos medicos.....	26
3.3. Los términos técnicos.....	29
Conclusiones de la parte 3	32
CONCLUSIONES GENERALES.....	33
BIBLIOGRAFÍA.....	36

INTRODUCCIÓN

Vivimos en un mundo que está en constante evolución. Hoy en día, la inteligencia artificial, la ciberseguridad, la realidad virtual forman parte de nuestra vida cotidiana. La investigación científica en el campo de la medicina permite descubrir nuevos métodos de tratamiento de enfermedades, realizar operaciones extremadamente complejas que salvan la vida de millones de personas.

Estos cambios no solo se están produciendo en el campo de la medicina o la tecnología de la información. Provocan cambios también en el ámbito lingüístico. Esto es especialmente cierto en el caso de la terminología.

El desarrollo de tecnologías se convierte en el motivo de la aparición de nuevos inventos, objetos, medicamentos. Todo esto necesita un nuevo nombre. Así surgen los términos.

La terminología es una fuente inagotable de información que aún no ha sido completamente explorada. Esta rama de la lexicología permite establecer una fuerte relación entre la ciencia y el lenguaje. El sistema de conceptos es una base importante para el desarrollo de tecnologías. Al mismo tiempo, nuevos logros científicos producen la aparición de nuevos términos, que en el futuro se convertirán en objetos de investigación lingüística. La terminología también existe en nuestra vida cotidiana: la usamos en conversaciones con amigos, la escuchamos en la televisión o la encontramos en libros.

Este trabajo es **actual** porque la terminología es una fuente que permite enriquecer el vocabulario de cualquier idioma.

El objeto de investigación es el fenómeno de la « terminología ».

El objetivo de nuestro trabajo es explicar el concepto de la terminología y su papel en la lingüística.

Este estudio tiene como objetivo resolver siguientes **tareas** :

- a) estudio de los fundamentos teóricos del concepto de « terminología » en la lingüística ;
- b) observación de diversas funciones y tendencias y justificación de su papel en la terminología ;

c) analizar las clases y los modos de la formación de la terminología ;

d) analizar la terminología a base de los términos médicos, técnicos y literarios.

La importancia teórica de la investigación radica en que los resultados obtenidos en este tema pueden ser utilizados para estudios posteriores de la teoría de la terminología, especialmente sus clases y modos de la formación.

La base teórica y metodológica del estudio son los estudios y investigaciones, otros trabajos de los científicos que ya estudiaron este tema de la terminología y resumieron toda la información importante.

Los principales **métodos** de investigación son: descriptivo, histórico, explicativo.

Palabras claves : terminología, término, funciones, tendencias, clases, métodos de formación, terminología médica, terminología técnica, términos literarios.

PARTE 1

LA TERMINOLOGÍA COMO UNA CIENCIA

1.1 El origen de la terminología

Explorando la historia de la terminología, hay que decir que tiene sus orígenes en la Antigua Grecia, donde los filósofos y científicos comenzaron a utilizar estos términos específicos para describir los conceptos que estaban estudiando. Por ejemplo, la obra del filósofo griego Aristóteles, incluía un vocabulario especializado para describir los tipos de organismos y sus características.

En la Edad Media, la terminología se utilizaba en los campos de la medicina y la teología para describir conceptos complejos. Los médicos y teólogos utilizaron estos términos técnicos específicos para describir enfermedades, tratamientos y conceptos teológicos.

Durante la Ilustración, la terminología se convirtió en una disciplina científica, con la creación de diccionarios y enciclopedias que recogían términos específicos utilizados en diferentes campos del conocimiento. La creación de diccionarios y glosarios técnicos permitió una comunicación más eficaz y precisa entre especialistas de diferentes disciplinas.

« Entre los estudiosos de la terminología , existe un consenso general sobre el hecho de que el carácter disciplinar de la terminología, tal y como se concibe hoy día, no queda establecido hasta los años 30 del siglo XX con la tesis doctoral del ingeniero austriaco Eugen Wüster en la que se asientan los principios metodológicos de la disciplina. Ahora bien, la terminología, como reflexión en torno a la necesidad de acuñar nuevos vocablos, es tan antigua como la misma humanidad ». [10, p.1]

A base de esta declaración, también vale la pena señalar que la terminología se divide en cuatro períodos importantes :

- el primer período (1930-1960), que tiene como característica la aparición de métodos relacionados con el trabajo terminológico y que tienen en cuenta el carácter sistemático de los términos ;

- el segundo período (1960-1975), caracterizado por el desarrollo de los sistemas informáticos, las técnicas de documentación, la aparición de los primeros bancos de datos y el inicio de la organización internacional de la terminología ;
- el tercer período (1975-1985), donde se presta especial atención al papel de la terminología durante la modernización de la lengua ;
- el cuarto período (los inicios del 1985), que se caracteriza por el desarrollo de las tecnologías de la información, que a su vez provoca cambios en el trabajo terminológico.

Hoy en día, la terminología es una disciplina en constante evolución, con la creación de nuevas palabras y términos específicos en campos como la tecnología, la ciencia y la medicina.

Por tanto, al analizar el desarrollo de la terminología desde la época de la Antigua Grecia hasta nuestros días, se puede observar que tiene una interesante historia de su formación y grandes perspectivas como estudio en el futuro.

1.2 El concepto de la terminología

« Comenzamos ahora a comprender también en todo su alcance la "magia" de la palabra. En efecto, la palabra es el medio más poderoso que permite a un hombre influir sobre otro... » [22]

Hoy en día, hay discusiones entre científicos sobre el concepto de terminología. Algunos dicen que es una disciplina autónoma, otros enfatizan que es parte de otra disciplina. También hay opiniones de que la terminología tiene un carácter interdisciplinar.

« Actualmente se entiende la terminología como una disciplina con unas bases y unos fundamentos teóricos y un objeto de estudio delimitado, que se define en relación con otras materias de las que toma prestados un conjunto específico de conceptos, y posteriormente elabora su propio objeto y campo de estudio ». [12, p.3]

Según Cabré : « *La terminología como disciplina que se ocupa de los términos de especialidad, se basa en elementos de la lingüística, de las ciencias cognitivas y de las distintas especialidades* ». [8]

Este científico sugiere estudiar los términos desde un punto de vista lingüístico. Su teoría consiste en presentarlos como unidades de forma y contenido que adquieren un significado especial bajo ciertas condiciones. Y estas palabras explican perfectamente la teoría lingüística. A pesar de la declaración anterior, quedan dudas sobre si la terminología sigue siendo una disciplina autónoma o puede describirse desde el punto de vista de la lexicología.

En cuanto al primer caso, se puede señalar que la terminología puede desarrollarse de manera independiente, porque existen dos objetos de investigación diferentes : las palabras en lingüística y los términos en terminología.

También existe la opinión de que la terminología también es completamente diferente de la lexicología.

Para no confundirse en el concepto de esta disciplina, cabe mencionar la Teoría comunicativa de la terminología. Según esta teoría, los términos no son unidades fijas. Su uso se rige por el principio de adecuación y depende del tema, tipo de texto, etc.

« De este modo, a la pregunta de si la terminología es lingüística, hay que responder que los términos, en tanto que unidades que forman parte del sistema léxico de una lengua, forman parte del lenguaje y por tanto, pueden ser estudiados por la lingüística, y más concretamente, por la lexicología. En resumen, desde una perspectiva lingüística puede afirmarse que la terminología es lexicología especializada o una lexicología de las unidades especializadas ». [12, p.7]

En este caso, también tenemos que explicar la diferencia entre terminología y jerga, porque siguen siendo conceptos diferentes, a pesar de algunas características comunes.

La terminología se refiere a un conjunto de términos específicos y bien definidos que se utilizan en un determinado campo de estudio, industria o disciplina. Estos términos tienen una definición precisa y universalmente aceptada, y su uso es fundamental para la comunicación clara y efectiva entre expertos en ese campo.

Por otro lado, la jerga se refiere a un lenguaje especializado que se utiliza dentro de un grupo particular de personas, que comparten intereses, profesión o situación. Esta jerga a menudo incluye términos técnicos, acrónimos y abreviaturas que pueden ser desconocidos para personas que no estén familiarizadas con este grupo o contexto.

Entonces, mientras que la terminología se enfoca en términos específicos y universalmente aceptados, la jerga se enfoca en lenguaje especializado y específico de un grupo particular de personas.

Por eso, podemos decir que la terminología es la rama de la lexicología, que estudia los términos y palabras que se utilizan en un campo de conocimiento específico, una disciplina, una actividad o una industria en particular. Y tampoco debe confundirse con la jerga.

1.3 Funciones de la terminología

Como cualquier otra disciplina, la terminología tiene varias funciones importantes. Esto se aplica no solo a varios campos de la ciencia, sino también a la sociedad en general. Podemos destacar algunas de ellas :

1. **Función cognitiva.** En este caso, se trata de la conexión de la terminología con los estudios documentales, la ingeniería lingüística y la lingüística computacional. Por un lado, se convierte en un elemento operativo y, por otro lado, utiliza estas disciplinas para crear su propio objeto de trabajo. En el caso de estudios de documentos, estos son términos utilizados al indexar documentos.
2. **Función comunicativa.** La terminología permite una comunicación más clara y precisa entre especialistas y profesionales en un determinado campo. Al usar términos técnicos y específicos, se pueden transmitir ideas y conceptos de manera más eficiente.

Por eso, la terminología es fundamental en muchos campos y disciplinas, y su uso puede tener un impacto significativo en la eficacia y eficiencia de la comunicación y la colaboración dentro de estos campos.

1.4 Centros de la producción de la terminología

« En una sociedad tan altamente tecnologizada como la actual, el internet y las redes sociales han modificado de una manera increíble la comunicación, la transferencia de información y conocimiento, las relaciones sociales, la divulgación científica... E, inevitablemente, la actividad terminológica ha experimentado y continúa experimentando escenarios muy diferentes en cambio constante, lo que, por un lado, dificulta mucho la toma consensuada de decisiones ; pero, por otra parte, favorece la rapidez comunicativa, la búsqueda de información sobre términos (usos, variantes, contextos, etc.) y, posiblemente, fomenta la creación neológica ». [9, p.50]

En primer lugar, es necesario mencionar la Asociación Europea de Terminología, que fue fundada el 3 de octubre de 1996 en Dinamarca por un grupo de expertos en terminología y actualmente cuenta con miembros individuales y organizaciones de diferentes países europeos. Es una organización sin fines de lucro que tiene como objetivo fomentar el desarrollo y la utilización de la terminología en Europa y en todo el mundo. Entre las actividades de la AET se incluyen la organización de conferencias, talleres y cursos de formación en terminología, la promoción de la investigación en este campo, la creación de redes de colaboración entre profesionales de la terminología y la difusión de información y recursos relevantes para el público en general. La AET también se ha comprometido a establecer normas y estándares en la terminología, incluyendo la creación de un glosario multilingüe de términos relacionados con la terminología y la promoción de la cooperación internacional en la gestión terminológica.

La AET es una organización importante en el campo de la terminología en Europa y juega un papel fundamental en la promoción de la colaboración y el intercambio de conocimientos entre los profesionales y usuarios de la terminología.

Gracias al importante aumento de la cooperación, están surgiendo las siguientes redes de cooperación en el campo de la terminología :

1. TermNet, que existe desde 1988. « TermNet se fundó por iniciativa de la UNESCO, con el objetivo de establecer una red de cooperación en el campo

de la terminología. En 1988, TermNet se registró como una organización sin fines de lucro a la que se permitían actividades comerciales en beneficio de sus miembros ». [23]

2. Nordterm. Fue fundada en 1976 en Estocolmo. Los principales objetivos de Nordterm son facilitar la cooperación y el intercambio de información entre terminólogos de los países nórdicos, promover el uso de terminología estandarizada en diversos campos y fomentar la investigación y el desarrollo en el campo de la terminología.
3. EAFTerm. Se estableció en 1997 en Pekín. También tiene instituciones en Corea, Japón y Mongolia. Esta herramienta en línea permite buscar y acceder a terminología especializada en varios idiomas en diversos campos, como la medicina, la tecnología, el medio ambiente, la energía y muchos otros.
4. Rifal es una red internacional de planificación lingüística francófona. Fue creado en el año 2000. Es el resultado de la fusión de la Red Internacional de Neología y Terminología con la Red Internacional de Observatorios Francófonos.
5. Realiter. Fue creada en París en 1993. « Realiter es la Red panlatina de terminología que incluye a personas, instituciones y organismos de países de lenguas neo-latinas activos en terminología ». [26]

Como podemos ver, todas estas redes sirven para difundir terminología en diferentes idiomas. Ahora los internautas pueden encontrar lo que les interesa en cualquier momento.

Finalmente, podemos aclarar que la terminología moderna tiene tres orientaciones principales :

1. La orientación de la terminología centrada en la organización conceptual se enfoca en la precisión y eficacia de la comunicación profesional en un campo específico del conocimiento, y busca garantizar la transferencia de conocimientos. Esta orientación se basa en los trabajos de Eugen Wüster y la Escuela de Viena, y considera la terminología como una herramienta de

comunicación esencialmente vinculada al ámbito científico-técnico. Esta orientación es predominante en los países de Europa central y septentrional.

2. La orientación de la terminología de corte traduccional, que surgió en países francófonos como Canadá y Bélgica, se ha desarrollado principalmente en organizaciones internacionales como la ONU, la UE, la Unesco y la FAO. El objetivo de esta orientación de la terminología es establecer equivalencias entre términos en diferentes idiomas, con el fin de ofrecer a los traductores una terminología multilingüe de alta calidad.
3. La orientación de la terminología a la planificación lingüística busca desarrollar, gestionar y normalizar la terminología de lenguas minoritarias, y se originó en Quebec. Esta orientación continúa en países donde existe un estado de plurilingüismo, que se apoya en sistemas lingüísticos diferenciados. Un ejemplo de esto es España, que cuenta con cuatro lenguas oficiales.

« En resumen, los cambios socio-culturales y tecnológicos acaecidos en la segunda mitad del siglo XX han sido los elementos impulsores del desarrollo pluridimensional de la terminología. Entre las diferentes direcciones en las cuales la terminología ha evolucionado, destacan: la neología, la normalización conceptual, la elaboración de diccionarios especializados y la terminótica, es decir, la aplicación de herramientas informáticas a la gestión terminológica. En este sentido, la terminología abre un amplio campo de trabajo orientado tanto a la comunicación directa entre especialistas, como a la comunicación mediada y la planificación lingüística. En este último ámbito, la terminología se convierte en un instrumento para garantizar la continuidad de la lengua como medio de expresión . [11, p.1]

Por eso, es importante destacar que la producción de la terminología es un proceso continuo y dinámico que evoluciona constantemente a medida que surgen nuevas tecnologías, descubrimientos científicos y cambios en la sociedad.

1.5.Tendencias de la terminología

La terminología es una disciplina que está en constante desarrollo. Las nuevas tecnologías o realidades requieren nuevos términos. Y los ejemplos dados a continuación son solo un pequeño porcentaje del número total de los términos :

1. Finanzas y criptomonedas : La tecnología blockchain y las criptomonedas han creado un conjunto de términos relacionados con la criptografía, como *el token, la cadena de bloques, la minería de criptomonedas y el intercambio descentralizado*.
2. Salud : La pandemia del COVID-19 ha generado nuevos términos relacionados con la salud, como *la inmunidad colectiva, la variante, la dosis de refuerzo y la transmisión comunitaria*.
3. Tecnología : Con el avance de la tecnología, se han desarrollado nuevos términos para describir tecnologías emergentes, como *la inteligencia artificial, el aprendizaje automático, la realidad virtual y aumentada, la robótica y la automatización*.
4. Género e inclusión : La diversidad y la inclusión son cada vez más importantes, y esto ha llevado a la introducción de nuevos términos relacionados con el género y la inclusión, como *el género no binario, la igualdad de género y la inclusión financiera*.

Por lo tanto, podemos decir con confianza que incluso 2023 será el año de formación de muchos términos nuevos. Y en el próximo año, las tendencias en la terminología serán diferentes.

1.6 Problemas de la traducción de la terminología

Al investigar la terminología como disciplina, es necesario tener en cuenta los problemas de traducción de los términos. Hay algunos matices, a pesar de que algunos piensan que la traducción de terminología es una de las cosas más fáciles.

« Para una persona que no es especialista en el campo de la traducción, a primera vista puede parecer que la traducción de términos es lo más fácil para un traductor, porque no es tan difícil encontrar el significado correcto de tal o cual término en el diccionario

correspondiente, sabiendo al mismo tiempo que los términos son inequívocos y traducidos equivalentes absolutos, independientemente del campo en que se utilicen ». [14] Esto no significa que todos los términos sean difíciles de traducir. Muchos tienen equivalentes que se pueden encontrar en los diccionarios.

Pero hay que señalar que tales problemas pueden surgir durante la traducción de los términos :

1. La falta de una palabra exacta : En algunos casos, no existe una palabra en el idioma de destino que tenga el mismo significado que la palabra en el idioma de origen. En estos casos, el traductor debe encontrar la palabra que mejor se adapte al contexto y significado de la palabra original.
2. El cambio en el significado de la palabra : Las palabras pueden tener diferentes significados dependiendo del contexto en el que se utilizan. Si la palabra se utiliza en un contexto diferente al que se utiliza en el idioma original, puede cambiar su significado y causar confusiones.
3. La falta de contexto : A veces, el traductor no tiene suficiente contexto para comprender completamente el significado de una palabra o frase. En estos casos, es posible que se necesite una investigación adicional para comprender el contexto adecuado.
4. Las diferencias culturales : Las diferencias culturales entre los idiomas pueden llevar a diferentes interpretaciones de las palabras y frases. El traductor debe tener en cuenta estas diferencias para garantizar una traducción precisa y adecuada.
5. Las variaciones regionales : Los idiomas pueden tener variaciones regionales en la terminología, lo que puede hacer que una palabra signifique algo diferente en una región que en otra. El traductor debe ser consciente de estas variaciones y ajustar la traducción en consecuencia.

Entonces, podemos concluir que no hay nada difícil en la traducción de la terminología. Lo principal es utilizar diccionarios y en algunos casos buscar información adicional para evitar errores. « El traductor debe tener un conocimiento detallado del

campo de la ciencia y la tecnología en el que trabaja, comprender los fenómenos, procesos y mecanismos a los que se refiere el original y usar los diccionarios terminológicos ». [1]

Conclusiones de la parte 1

La terminología es una disciplina que está en constante evolución y cambio. A medida que se desarrollan nuevos campos de estudio, tecnologías emergentes, avances científicos y sociales, se crean nuevos términos y conceptos para describirlos.

Tiene sus orígenes en la Antigua Grecia, donde los filósofos usaban términos específicos para describir los conceptos que estudiaban. Más tarde, los términos comenzaron a ser utilizados por médicos, y luego la terminología se convirtió en objeto de investigación y controversia.

Hoy es imposible imaginar el desarrollo de la ciencia sin terminología. Así como la terminología no se puede imaginar sin el desarrollo de la ciencia. Esta disciplina se ha convertido en parte de nuestra vida diaria. Escuchamos, leemos, usamos terminología todos los días. « Hoy, la terminología juega un papel protagónico en todas las lenguas vivas en la creación del llamado fondo léxico internacional, porque el arte, la tecnología y la economía no se limitan a las fronteras nacionales ». [3]

Las tendencias modernas nos permiten estar seguros de que en una semana, mes o año, los científicos realicen investigaciones con éxito, se descubra algún nuevo invento o las realidades de nuestras vidas choquen con algo que provocará la aparición de nuevos términos. Y en el futuro, se convertirán en objeto de investigación de muchos lingüistas.

PARTE 2

LA CARACTERÍSTICA DE LA TERMINOLOGÍA

2.1 Las clases de la terminología

Existen diferentes clases de terminología, que se pueden clasificar de varias maneras. Por ejemplo :

1. Terminología general y especializada : la terminología general se refiere a las palabras que se usan comúnmente en el lenguaje cotidiano, mientras que la terminología especializada se refiere a los términos técnicos y científicos utilizados en un campo de estudio o práctica específico.
2. Terminología técnica y científica : la terminología técnica se refiere a los términos utilizados en la industria y en la tecnología, mientras que la terminología científica se refiere a los términos utilizados en la ciencia y en la investigación.
3. Terminología especializada interna y externa : la terminología especializada interna se refiere a los términos específicos de un campo de estudio o práctica, mientras que la terminología especializada externa se refiere a los términos que se utilizan en relación con otros campos o disciplinas.
4. Terminología estándar y no estándar : la terminología estándar se refiere a los términos y expresiones que se consideran aceptables y correctos según una normativa o estándar, mientras que la terminología no estándar se refiere a los términos y expresiones que se utilizan comúnmente pero que no están aceptados por la normativa o estándar.
5. Terminología descriptiva y prescriptiva : la terminología descriptiva se refiere a la forma en que se utilizan las palabras en la práctica real, mientras que la terminología prescriptiva se refiere a la forma en que se considera que se deben utilizar las palabras según una normativa o estándar.

En resumen, la clasificación de la terminología depende de varios factores, como el campo de estudio, el propósito y la normativa o estándar aplicable.

Dado que existe una gran cantidad de ciencias y estudios en el mundo, no existe una clasificación única de términos. Se pueden analizar desde varios ángulos. Por eso, a continuación daremos algunos ejemplos.

En primer lugar, queremos mencionar la clasificación de la terminología según su origen. Cada rama de la ciencia abarca términos que tienen diferentes procedimientos. Los términos se pueden clasificar en términos de origen latino, griego, inglés, francés, entre otros.

1. Términos latinos : Muchas palabras en español provienen del latín, especialmente términos científicos, médicos y legales. Ejemplos incluyen *a posteriori*, *ad hoc*, *alter ego*, *in vitro* y *in vivo*.
2. Términos griegos : Del griego procede gran parte del vocabulario científico y tecnológico que tenemos en castellano. Por ejemplo, las ramas de la ciencia vienen en su mayoría del griego: « *sociología*, *teología*, *filología*, *teatrología*, *microbiología*, *neurología*, *astrología*, *otorrinolaringología*... ». [21]
3. Términos árabes : El español también ha recibido influencias lingüísticas del árabe debido a la presencia musulmana en España durante varios siglos. Ejemplos incluyen *almohada*, *albóndiga*, *azúcar*, *jarabe* y *naranja*.
4. Términos anglosajones : Debido a la influencia de la lengua inglesa en la cultura moderna, muchos términos anglosajones se han incorporado al español en los últimos años. Por ejemplo, *marketing*, *software*, *hardware*, *selfie* y *hashtag*.
5. Términos franceses : La lengua francesa ha tenido gran influencia en la cultura, la literatura y las artes a lo largo de la historia, especialmente en la Europa Occidental. Por eso, el español incluye tales palabras como *menú*, *café*, *cliché*.
6. Términos ucranianos : Hay algunas palabras ucranianas que han sido adoptadas en otros idiomas debido a su importancia cultural, histórica o lingüística. Por ejemplo, *cossack*, *kobzar*, *pysanka*.

También existe una clasificación según el grado de especialización. « Si analiza la terminología utilizada por especialistas en un campo determinado en textos científicos, discurso profesional oral, ingresado en diccionarios, etc., resulta que algunos de los términos se usan solo en este campo, y algunos, en otros. Esto demuestra que los términos son diferentes en cuanto al grado de especialización de su significado ». [3, c.22] En este caso, los términos se pueden dividir en tres grupos principales :

1. Términos generales. Se utilizan en casi todos los campos de la ciencia. Por ejemplo, *sistema, teoría, dispositivo*.
2. Términos interdisciplinarios. Se utilizan en campos relacionados de la ciencia. Por ejemplo, *sonido, paradigma, energía*.
3. Términos especializados. Son aquellos que se utilizan en un campo de conocimiento específico y tienen un significado preciso y limitado dentro de ese ámbito. Estos términos son importantes para una comunicación precisa y eficaz en áreas de estudio complejas que requieren una terminología precisa. Por ejemplo, *inversiones financieras, débito, inflación*.

La siguiente clasificación está relacionada con el uso de los términos. De acuerdo con esta categoría, existen tales tipos de términos :

1. Términos técnicos : Son aquellos términos que se utilizan en un campo específico de conocimiento, como la medicina, la ingeniería o la informática. Estos términos son necesarios para una comunicación precisa dentro del ámbito especializado. Por ejemplo, *voltaje, sistemas de agua potable y alcantarillado, mantenimiento de equipos*.
2. Términos empresariales : Son aquellos términos que se utilizan en el mundo empresarial, como *el marketing, las finanzas, la contabilidad y la gestión de recursos humanos*.
3. Términos literarios : Son aquellos términos que se utilizan en la literatura, como *el modernismo, la metáfora, la prosa y la novela*.
4. Términos científicos : Son aquellos términos que se utilizan en el ámbito de la ciencia, como la biología, la física, la química y la geología. Por ejemplo, *membrana celular, genotipo, cadena alimentaria*.

5. Términos legales : Son aquellos términos que se utilizan en el ámbito legal, como *el derecho civil, el derecho penal y el derecho laboral*.
6. Términos culturales : Son aquellos términos que están asociados con una cultura o subcultura específica, como términos utilizados en la música, el cine, la moda o los deportes. Por ejemplo, *pintura, arte, escultura*.

Por lo tanto, podemos concluir que no existe una única clasificación de términos. Una misma palabra se puede caracterizar desde diferentes ángulos : origen, estructura, grado de especialización, ámbito de uso. Es importante tener en cuenta que la clasificación de los términos puede variar según el enfoque y la perspectiva del análisis, y que un mismo término puede pertenecer a varias categorías a la vez.

2.2 Los modos de la formación de la terminología

Los modos de la formación de la terminología son uno de los objetos clave en el estudio de esta disciplina. Cada campo de los conocimientos tiene sus peculiaridades. Por eso, queremos analizar la siguiente clasificación de la formación de los términos :

1. Derivación : En la terminología, se utilizan con frecuencia términos derivados de una palabra base que expresa la idea principal. Estos términos pueden formarse mediante la adición de prefijos o sufijos especializados, que permiten precisar el significado de la palabra base. La nueva palabra, llamada derivada, puede tener un significado más específico o más general que la palabra original, y puede pertenecer a la misma categoría gramatical o a una categoría distinta. Por ejemplo, *en medicina se utilizan términos como « cardiopatía » (enfermedad del corazón), que se deriva de la palabra base « cardio » (corazón)*.
2. Composición : En la terminología, se utilizan con frecuencia términos compuestos que se forman mediante la unión de dos o más palabras que expresan la idea principal. Estos términos pueden incluir elementos prefijos, sufijos o infijos especializados que permiten precisar el significado de la palabra compuesta. Por ejemplo, *en tecnología se utilizan términos como «*

microprocesador » (dispositivo electrónico que realiza operaciones lógicas y aritméticas), que se compone de las palabras « *micro* » (pequeño) y « *procesador* » (dispositivo que procesa información). « Aunque lo más frecuente es que se sumen dos lexemas, también hay casos de palabras compuestas de tres lexemas, como por ejemplo *electrocardiograma*, formada por *electro* + *cardio* + *grama*, o por muchos más lexemas, como en *ciclopentanoperhidrofenantreno* ». [16]

3. Acrónimos y siglas : En algunos campos del conocimiento, se utilizan acrónimos y siglas para referirse a términos complejos o largos de recordar. Un acrónimo es una abreviatura que se forma a partir de las primeras letras de varias palabras, pero que se pronuncia como una palabra única. Por ejemplo, la palabra « *NASA* » se forma a partir de las primeras letras de « *National Aeronautics and Space Administration* », pero se pronuncia como una palabra única : « *nasa* ». Los acrónimos suelen ser utilizados como nombres de organizaciones, instituciones o programas, y a menudo se escriben en mayúsculas. Por otro lado, una sigla es una abreviatura que se forma a partir de las primeras letras de varias palabras, pero que se pronuncia letra por letra. La sigla « *ONU* » se pronuncia letra por letra : « *o-ene-u* ». « La formación de siglas y acrónimos es un fenómeno muy extendido en países anglosajones, especialmente en ámbitos científico-técnicos ». [25]
4. Adopción de palabras de otras lenguas : En algunos campos del conocimiento, se adoptan palabras de otras lenguas para nombrar nuevos conceptos o para expresar ideas de manera más precisa. Estas palabras pueden adaptarse a la lengua de destino o utilizarse directamente en su forma original. En la actualidad, la adopción de términos de otras lenguas está muy extendida debido a la globalización y la comunicación internacional. Por ejemplo, *computadora*, *boxeo*, *bloguero*.

Entonces, podemos ver que hay muchas clasificaciones en cuanto a clases y formas de formación de la terminología. Todas ellas caracterizan términos desde diferentes aspectos lingüísticos.

Conclusiones de la parte 2

En la segunda parte, analizamos clases y modos de formación de terminología. De hecho, este es un tema muy interesante para la investigación, porque es ambiguo.

En cuanto a las clases de terminología, es imposible nombrar su número exacto. Después de todo, hay muchas semejanzas por las cuales se pueden agrupar los términos. Mencionamos la clasificación por origen, por uso, por grado de especialización.

La clasificación de los términos puede depender de diversos factores, dependiendo del contexto y la aplicación específica :

1. Dominio de la aplicación.
2. Naturaleza de los términos.
3. Función del término.
4. Relación con otros términos.
5. Uso y aceptación.

También hay diferentes modos de formar términos: derivación, composición, siglas, acrónimos y adopción. Y estas clasificaciones también se basan en algunos principios.

Por lo tanto, las clases y los modos de la formación de la terminología son los puntos principales a los que se debe prestar atención al estudiar esta disciplina. Y dado que la terminología se desarrolla a la par que otras ciencias, estas clasificaciones y modos cambiarán, porque la cantidad de términos nuevos aumentará cada año.

PARTE 3

EL USO DE LA TERMINOLOGÍA EN DIFERENTES CAMPOS DE LA CIENCIA

3.1 Los términos literarios

La terminología literaria se refiere al conjunto de términos y conceptos específicos utilizados en el análisis y estudio de la literatura. Estos términos y conceptos se utilizan para describir, analizar y entender los elementos que componen una obra literaria, como su estructura, género, estilo, lenguaje, personajes, trama, entre otros aspectos.

La terminología literaria es importante porque permite a los críticos literarios, estudiantes y otros profesionales de la literatura discutir y analizar las obras literarias de manera más precisa y detallada. Además, la terminología literaria también se utiliza en la enseñanza de la literatura, ya que ayuda a los estudiantes a comprender mejor las obras que están leyendo y a desarrollar habilidades críticas y analíticas en su estudio.

« La terminología literaria moderna se caracteriza por cierto caos. Después de todo, una gran cantidad de estudios diversos (nacionales y extranjeros) en este campo y la obsolescencia de los diccionarios terminológicos existentes provoca que casi todos los críticos literarios creen y sistematicen nuevos términos y presenten una nueva definición de esta terminología literaria ». [5, p.5-14]

Hay muchas clasificaciones de la terminología literaria. Analizaremos algunas de ellas :

1. Términos estilísticos : se refieren a las diferentes formas en que se utiliza el lenguaje en la literatura, como *el tono, el estilo, la voz narrativa, la descripción, etc.*
2. Términos técnicos : son aquellos términos que se refieren a aspectos técnicos y formales de la literatura, como *la estructura de la trama, la rima, el verso, el ritmo, la métrica, etc.*
3. Términos retóricos : se refieren a las diferentes figuras literarias, como *la metáfora, la comparación, el oxímoron, la antítesis, etc.*

4. Términos semánticos : se refieren a las diferentes formas de significado y sentido de los elementos literarios, como *los símbolos, los arquetipos, la alegoría, el tema, etc.*
5. Términos históricos y culturales : se refieren a las influencias históricas y culturales que afectan la literatura, como *los movimientos literarios, los contextos sociales y políticos, los estilos literarios, las tradiciones literarias, etc.*
6. Términos críticos : se refieren a los términos y conceptos que se utilizan en la crítica literaria para analizar y evaluar la literatura, como *la interpretación, la evaluación, el análisis, la crítica, etc.*

Estos términos literarios son fundamentales para el análisis del texto literario. A través del uso de la terminología literaria, se pueden identificar y analizar los diferentes elementos que conforman una obra literaria, como su estructura, lenguaje, estilo, temática, entre otros aspectos.

Por ejemplo, al analizar la estructura de una obra literaria, se pueden utilizar términos literarios como la trama, el argumento, la exposición, el clímax y el desenlace para describir cómo se desarrolla la historia y cómo se resuelven los conflictos en la trama.

Por otro lado, al analizar el lenguaje y el estilo de una obra literaria, se pueden utilizar términos literarios como la metáfora, la aliteración, la ironía y la sinécdoque para describir cómo se utilizan los recursos lingüísticos y retóricos para crear significado y efectos estilísticos.

Los términos literarios son esenciales para el análisis del texto literario, ya que permiten a los lectores y críticos literarios descomponer la obra en sus diferentes elementos y comprender cómo estos elementos trabajan juntos para crear el significado y la experiencia estética de la obra.

Por eso, queremos mostrar la aplicación de los términos literarios en la práctica analizando un fragmento de la novela « La sombra del viento » de Carlos Ruiz Zafón.

« *Las calles aún languidecían entre neblinas y serenos cuando salimos al portal Las farolas de las Ramblas dibujaban una avenida de vapor,*

parpadeando al tiempo que la ciudad se desperezaba y se desprendía de su disfraz de acuarela. Al llegar a la calle Arco del Teatro nos aventuramos camino del Raval bajo la arcada que prometía una bóveda de bruma azul. Seguí a mi padre a través de aquel camino angosto, más cicatriz que calle, hasta que el reluz de la Rambla se perdió a nuestras espaldas. La claridad del amanecer se filtraba desde balcones y cornisas en soplos de luz sesgada que no llegaban a rozar el suelo. Finalmente, mi padre se detuvo frente a un portón de madera labrada ennegrecido por el tiempo y la humedad. Frente a nosotros se alzaba lo que me pareció el cadáver abandonado de un palacio, o un museo de ecos y sombras ». [13, p.2]

Primeramente, tenemos que aclarar que este fragmento pertenece a una obra literaria y presenta una descripción detallada del ambiente y la atmósfera en el que se desarrolla la escena. Hablando del espacio, podemos decir que el fragmento describe un espacio urbano, específicamente las calles de la ciudad y la entrada a un edificio antiguo y ennegrecido. En el fragmento se presentan el narrador y su padre. Ellos están explorando el ambiente descrito.

Carlos Ruiz Zafón utiliza en este fragmento una gran cantidad de recursos literarios para crear una imagen vívida y evocadora del ambiente urbano que se describe. Por ejemplo, aquí hay una metáfora *las farolas de las Ramblas dibujaban una avenida de vapor*, personificación *la ciudad se desperezaba*.

El análisis de este fragmento muestra, que los términos literarios son una herramienta valiosa para analizar, comprender y apreciar las obras literarias. Proporcionan un lenguaje común y universal para hablar de la literatura, y ayudan a los lectores, escritores y críticos literarios a tener una comprensión más profunda y significativa de las obras literarias. Ayudan a los escritores a comprender mejor las técnicas literarias y a mejorar sus propias habilidades de escritura. Facilitan la comunicación entre los críticos y académicos literarios de todo el mundo, ya que los términos literarios son un lenguaje común y universal para discutir la literatura.

3.2. Los términos médicos

La terminología médica moderna es uno de los sistemas de términos más complejos. Es imposible contar la cantidad de palabras y frases relacionadas con la medicina, pero se cree que hay varios cientos de miles de ellas.

« El moderno sistema de terminología médica ha alcanzado su mayor extensión de la internacionalización en comparación con la terminología de otros campos científicos debido a la influencia de dos idiomas clásicos del mundo antiguo: el griego antiguo y el latín. La influencia de los idiomas griego y latino se manifiesta más claramente en la etapa inicial del desarrollo de la terminología médica ». [2]

La historia de la terminología médica se remonta a la antigua Grecia, donde se utilizaron palabras y términos específicos para describir enfermedades y tratamientos. Hipócrates, conocido como el padre de la medicina moderna, fue uno de los primeros en utilizar una terminología médica formal en sus escritos.

Durante la Edad Media, la terminología médica se expandió y se desarrolló aún más gracias a la traducción de textos médicos griegos y árabes al latín. Fue en este momento cuando muchos de los términos médicos que utilizamos hoy en día, como « *cirugía* », « *anatomía* » y « *farmacología* », fueron acuñados y se convirtieron en parte del lenguaje médico.

En el siglo XVII, el anatomista y médico Andreas Vesalio fue uno de los primeros en utilizar ilustraciones detalladas para describir la anatomía humana, lo que contribuyó a la expansión de la terminología médica.

A medida que la medicina y la ciencia avanzaban en el siglo XIX y XX, se produjo una expansión significativa de la terminología médica. Se desarrollaron nuevos términos para describir enfermedades y tratamientos, y se establecieron sistemas de clasificación y nomenclatura para ayudar a los profesionales de la salud a comunicarse de manera efectiva.

Mucha gente piensa que la terminología médica es algo complicada, especialmente cuando se trata de crear palabras. Pero, de hecho, todo es muy fácil si estudiamos este tema en detalle. « En la mayoría de los casos, la clave para comprender los términos

medicos consiste en analizar sus componentes (prefijos,raíces y sufijos) ». [17] La raíz es la parte fundamental de la palabra que describe el concepto principal o la estructura anatómica del término médico. Los prefijos y los sufijos se agregan a la raíz para modificar su significado y proporcionar información adicional sobre el término :

1. Raíces : Las raíces son los elementos fundamentales que proporcionan el significado básico de un término. Por ejemplo, *la raíz « cardio » se refiere al corazón y se encuentra en palabras como « cardiología » (el estudio del corazón) y « cardiac » (relacionado con el corazón).*
2. Prefijos : Los prefijos se colocan al principio de una palabra y modifican su significado básico. Por ejemplo, *el prefijo « hemi- » significa "mitad », por lo que « hemiplejia » se refiere a la parálisis de la mitad del cuerpo.*
3. Sufijos : Los sufijos se colocan al final de una palabra y modifican su significado básico. Por ejemplo, *el sufijo « -itis » se refiere a la inflamación. « Gastroenteritis : es una inflamación simultánea de las mucosas gástrica e intestinal ». [18]*

Además de estos elementos fundamentales, los términos médicos también pueden formarse a partir de nombres propios, como enfermedades o condiciones que reciben el nombre de la persona que las describió por primera vez. « Los epónimos bien conocidos por la comunidad científica son expresiones que incorporan los apellidos de científicos para denominar ciclos, enfermedades, leyes, pruebas, reacciones, signos o síndromes. Asimismo, los epónimos no se aplican a enfermedades y síndromes, sino que igualmente se designan con ellos a signos, síntomas, tratamientos, intervenciones quirúrgicas, maniobras diagnósticas, reacciones fisiológicas, posiciones, instrumental médico, términos anatómicos, reactivos, análisis, microorganismos y anticuerpos ». [7, p.4] Por ejemplo, la enfermedad de Alzheimer lleva el nombre del médico alemán Alois Alzheimer, quien describió por primera vez los síntomas de esta enfermedad.

También hay que mencionar la procedencia de la terminología. « Etimológicamente los términos médicos pueden proceder del griego, del latín, del árabe, del alemán y de otros muchos idiomas que han influido a lo largo de los siglos en el amplio campo de la medicina ». [27]

1. Griego antiguo : Muchos términos médicos provienen del griego antiguo, una lengua utilizada por médicos y científicos desde hace más de 2000 años.
2. Latín : Esta lengua ha sido utilizada en la medicina durante siglos. « En primer lugar, el propio término *medicina* procede del latín *medicina*, que a su vez deriva del verbo *medeor* ». [20]
3. El árabe : Ha contribuido significativamente a la terminología médica, especialmente durante la Edad Media, cuando el conocimiento médico en Europa fue transmitido a través de las traducciones de obras árabes. Por ejemplo, la palabra *jarabe* . « Los orígenes etimológicos de *jarabe* hay que buscarlos en la lengua árabe, más precisamente en el árabe clásico *šarāb*, que se puede traducir como *bebida* ». [19]
4. El alemán : Muchos términos médicos alemanes son utilizados en todo el mundo debido a las importantes contribuciones de los médicos y científicos alemanes a la medicina. « *EKG* » es la abreviatura de la lengua alemana de « *elektrokardiogramm* », que significa « *electrocardiograma* » en español.

Entonces, podemos ver que cada idioma hizo alguna contribución a la formación de la terminología médica. Cada país adapta el nuevo término médico de acuerdo a sus normas lingüísticas.

También tenemos que mencionar otro origen de los términos, que no tiene nada que ver con la ciencia. En la medicina moderna, los términos médicos suelen tener un significado científico y están basados en la evidencia empírica. Sin embargo, en la historia de la medicina, algunos términos se derivan de mitos, leyendas o creencias populares que no tienen una base científica. A continuación, algunos ejemplos de términos médicos que tienen un significado mítico :

1. « *Síndrome de Medusa* » se refiere a una enfermedad rara del sistema nervioso que causa un endurecimiento del cabello y que fue llamada así por la Medusa, una criatura de la mitología griega con serpientes en lugar de cabello.
2. « La palabra « *letargo* » (sueño letárgico) codifica un río mítico en el reino de los muertos, un sorbo de agua del que las almas de los muertos se olvidaban de la vida terrenal ». [4]

3. « *Quimera* » se refiere a un embrión que contiene células de dos o más individuos, lo que hace referencia a la quimera, un monstruo de la mitología griega con partes de diferentes animales.
4. « *Hidra* » se refiere a una estructura en forma de rama que se encuentra en el cerebro y que se llama así por la hidra, una criatura mítica griega con múltiples cabezas.

Al analizar el origen y los modos de formación de los términos médicos, podemos concluir que este tipo de terminología es uno de los objetos de investigación más interesantes para los lingüistas. Tiene una gran historia y un gran futuro.

La terminología médica es esencial en la medicina porque permite a los profesionales de la salud comunicarse de manera efectiva y precisa. Los términos médicos son un lenguaje técnico que se utiliza para describir los diferentes aspectos de la anatomía, la fisiología, las enfermedades y los tratamientos médicos. Estos términos están estandarizados y tienen definiciones precisas, lo que evita confusiones y malentendidos entre los profesionales de la salud.

3.3. Los términos técnicos

« La terminología, actuando como parte integral del lenguaje científico, ocupa un lugar importante al servicio de la actividad humana multifacética y contribuye a aumentar el papel de la lingüística en la producción social. La actividad lingüística especializada incluye la solución de una serie de problemas terminológicos multifacéticos, porque todo lo relacionado con la clarificación del concepto de término acerca la lingüística no sólo a diferentes campos del conocimiento, sino también a diferentes ámbitos de la práctica industrial y del trabajo profesional ». [6, p.4]

« Se conoce como lenguaje técnico, jerga técnica, vocabulario técnico o terminología técnica al vocabulario propio que comparten quienes se dedican a una profesión, oficio o actividad altamente especializada, y que suele ser oscuro o críptico para los legos (no entendidos o no experimentados) ». [23]

La historia de la terminología técnica es larga y compleja, ya que los términos técnicos han evolucionado a lo largo del tiempo para reflejar los avances en la ciencia y la tecnología.

Durante la Edad Media, la mayoría de los conocimientos técnicos eran transmitidos de manera oral, lo que hacía que la terminología fuera variada y poco estandarizada. Sin embargo, con la llegada de la imprenta en el siglo XV, se empezaron a publicar libros y tratados técnicos que permitieron una mayor difusión de los conocimientos y la estandarización de los términos técnicos.

En el siglo XVIII, con la Ilustración y la Revolución Industrial, se produjo un gran avance en la ciencia y la tecnología, lo que llevó a la creación de nuevos términos técnicos para describir estos avances. Por ejemplo, en esta época se acuñaron términos como « *máquina de vapor* » y « *motor de combustión interna* ».

A medida que avanzaba el siglo XIX, se produjo un aumento en la especialización de la ciencia y la tecnología, lo que llevó a la creación de nuevas disciplinas y subdisciplinas, cada una con su propio conjunto de términos técnicos. Por ejemplo, la física se dividió en campos como la termodinámica y la mecánica cuántica, y cada uno de estos campos desarrolló su propio conjunto de términos técnicos.

En el siglo XX, la tecnología de la información y la comunicación impulsaron una nueva revolución en la creación de términos técnicos. El surgimiento de la informática y la comunicación digital llevó a la creación de nuevos términos técnicos.

Hoy en día, los términos técnicos siguen evolucionando y adaptándose a los avances en la ciencia y la tecnología, y su estandarización y difusión siguen siendo fundamentales para la comunicación y el progreso en estos campos.

Los términos técnicos también se pueden clasificar según diferentes características. A continuación daremos una clasificación según el campo de su uso :

1. Términos científicos : Son aquellos que se utilizan en las diferentes ramas de la ciencia, como la biología, la química, la física, entre otras. Por ejemplo, *gen*, *mitosis*, *ácido desoxirribonucleico*.

2. Términos informáticos : Son aquellos que se utilizan en el ámbito de la informática y la tecnología de la información. Por ejemplo, *sistema operativo, base de datos, redes*.
3. Términos de ingeniería : Son aquellos que se utilizan en el ámbito de la ingeniería, como *nido de grava, mecánica, energía*.
4. Términos matemáticos : Son aquellos que se utilizan en la matemática, como *álgebra, geometría, cálculo*.
5. Términos legales : Son aquellos que se utilizan en el ámbito del derecho, como *jurisdicción, contrato, acusado*.

Por supuesto, esta clasificación es mucho más amplia, pero incluso con estos ejemplos podemos ver las características comunes por las que se agrupan estos términos.

Las tendencias de los términos técnicos varían dependiendo del área técnica en cuestión y de los avances que se están realizando en esa área. Algunas áreas pueden estar experimentando un rápido crecimiento en el uso de nuevos términos y conceptos debido a los avances tecnológicos, mientras que otras áreas pueden estar más estables en términos de terminología.

En general, con la creciente adopción de la inteligencia artificial, el aprendizaje automático y el análisis de datos en diferentes campos, se están desarrollando nuevos términos técnicos para describir estas tecnologías y sus aplicaciones. Además, en áreas como la medicina, se están descubriendo constantemente nuevas enfermedades y tratamientos, lo que también puede conducir a la aparición de nuevos términos técnicos.

Otra tendencia común es la simplificación de los términos técnicos para que sean más accesibles a un público más amplio. En lugar de usar términos técnicos complejos, muchas empresas y organizaciones están optando por términos más simples y fáciles de entender para sus productos y servicios. Esto puede ser especialmente importante en áreas como la tecnología de consumo, donde los usuarios no necesariamente tienen un conocimiento profundo de los términos técnicos utilizados en el desarrollo de productos.

Entonces, los términos técnicos son otra gran área para la investigación lingüística. Las nuevas tendencias requieren nuevos estudios.

Conclusiones de la parte 3

En esta parte tuvimos la oportunidad de conocer mejor el concepto de terminología, analizando términos literarios, médicos y técnicos.

Los términos literarios son herramientas lingüísticas que nos permiten caracterizar textos y sus componentes. Los términos literarios también se utilizan para comunicar ideas sobre la literatura de manera clara y precisa, lo que permite a los críticos y estudiosos de la literatura discutir y debatir ideas sobre la literatura de manera más efectiva.

La terminología médica es una de las más antiguas y una de las más complejas. Sus orígenes se pueden encontrar en la Antigua Grecia, donde Hipócrates fue el primero en utilizar la terminología por escrito.

La terminología médica es esencial para la comunicación efectiva y la comprensión precisa de la medicina y la salud, tanto para los profesionales de la salud como para los pacientes. El uso de términos médicos precisos y estandarizados ayuda a garantizar que todos los involucrados en el cuidado del paciente estén en la misma página y puedan trabajar juntos para lograr los mejores resultados de salud posibles.

Los términos técnicos son una fuente interesante para la investigación, porque combinan una gran cantidad de ramas de la ciencia y tienen muchas clasificaciones. La terminología técnica es una parte esencial de la comunicación en muchas disciplinas, como la ingeniería, la informática.

CONCLUSIONES GENERALES

Dado que las tareas se establecieron en la introducción, es necesario analizar la calidad de su realización :

1. Estudiar los fundamentos teóricos del concepto de « terminología » en la lingüística.

Llegamos a la conclusión de que el concepto de terminología siempre ha sido motivo de debate entre los lingüistas. Ha habido varias teorías sobre si esta disciplina es independiente o forma parte de otra. Por ejemplo, la lexicología. Gracias a la teoría comunicativa de la terminología, queda claro que la terminología es una lexicología especializada, aunque existen algunas diferencias entre estas dos disciplinas. Según esta teoría, los términos no son unidades fijas. Su uso se rige por el principio de adecuación y depende del tema, tipo de texto, etc. También se explican cuestiones relacionadas con la terminología y la jerga. A veces estos conceptos resultan confusos, especialmente en el caso de los términos médicos. Hay que recordar que la terminología se enfoca en términos específicos y universalmente aceptados y la jerga se enfoca en lenguaje especializado y específico de un grupo particular de personas.

2. Observar los diversos funciones, tendencias y justificación de su papel en la terminología.

En nuestro trabajo, encontramos que la terminología tiene dos funciones principales: cognitiva y comunicativa. Consisten en el estudio de términos y contribuyen a una comunicación más clara entre los científicos. En cuanto a las tendencias, hay que señalar que la terminología es sinónimo de desarrollo, porque las nuevas tecnologías y realidades son la razón del surgimiento de nuevos términos. Por ejemplo, ahora escuchamos con mucha frecuencia palabras relacionadas con la pandemia, cuestiones de género, así como con las criptomonedas. En uno o dos años, términos completamente diferentes serán relevantes, porque las realidades cambiarán y la ciencia hará nuevos progresos.

3. Analizar las clases y los modos de la formación de la terminología.

Hemos investigado que no existe una clasificación única de términos y terminología. Si hablamos de disciplina, entonces es necesario indicar que la clasificación de la

terminología depende de diferentes factores, como el campo de estudio, el propósito y la normativa o estándar aplicable. La terminología puede ser descriptiva o prescriptiva, general o especializada, etc. Si hablamos de términos, destacamos que hay muchas de sus clasificaciones. Todos ellos se basan en algún criterio común. Por ejemplo, origen, uso, grado de especialización. Es importante tener en cuenta que la clasificación de los términos puede variar según el enfoque y la perspectiva del análisis, y que un mismo término puede pertenecer a varias categorías a la vez. En cuanto a los modos de la formación de la terminología, tenemos que señalar aquí que hay diferentes. Por ejemplo, derivación, composición, siglas, acrónimos y adopción.

4. Analizar la terminología a base de los términos médicos, técnicos y literarios.

Para confirmar la parte teórica de nuestro trabajo, analizamos términos literarios, médicos y técnicos. Estudiamos su clasificación, campos de aplicación y significado. En el caso de la terminología médica, también exploramos su historia, ya que es una de las más antiguas.

En el caso de la terminología literaria, encontramos que es esencial para el análisis del texto literario, ya que permite a los lectores y críticos literarios descomponer la obra en sus diferentes elementos y comprender cómo estos elementos trabajan juntos para crear el significado y la experiencia estética de la obra. Para confirmar este argumento, analizamos un fragmento de la novela de Carlos Ruiz Zafón.

En el caso de la terminología médica, examinamos los modos en que se forman las palabras. Descubrimos que todo es muy fácil si comprendemos los significados de los prefijos y sufijos. Descubrimos el origen de los términos médicos. Proviene no solo de idiomas, sino también de nombres o criaturas míticas. Los términos médicos son un lenguaje técnico que se utiliza para describir los diferentes aspectos de la anatomía, la fisiología, las enfermedades y los tratamientos médicos.

En el caso de los términos técnicos, podemos concluir que su historia también es antigua y compleja, ya que se adaptan a los cambios de la ciencia. Tampoco tienen una clasificación clara, por lo que un mismo término puede ser analizado desde varios ángulos a la vez. En nuestro trabajo estudiamos la clasificación según el campo de su uso.

Para explicar el significado del concepto de « terminología », así como sus problemas, funciones, tendencias, clases y métodos de formación, se trabajaron 26 fuentes. Entre ellos se encontraban los trabajos de científicos ucranianos y extranjeros, así como recursos de Internet.

Entonces podemos resumir que en el trabajo de curso investigamos y explicamos :

- el concepto de la terminología ;
- sus actuales tendencias, problemas, funciones, centros de la producción ;
- algunos de las clases y modos de la formación ;
- términos literarios, médicos y técnicos.

BIBLIOGRAFÍA

1. Боднар, О. Б. Особливості перекладу термінологічної лексики. Філологічні студії. Науковий вісник Криворізького національного університету : зб. наук. праць. Кривий Ріг : ОКТАН-ПРИНТ, 2012. Вип. 8. С. 15-23.
2. Беспалова О. Я. Медична термінологія. Навчальний посібник для самостійної роботи студентів з кредитного модуля дисципліни «Анатомія та фізіологія людини 1. Основи біомедичних знань. Медична термінологія» для здобувачів ступеня бакалавра спеціальності 163 «Біомедична інженерія». Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2021. 61 с.
3. Білозерська Л.П., Возненко Н.В., Раденька С.В. Термінологія та переклад. Навч. посібник для студентів філологічного напрямку підготовки. Вінниця: Нова книга, 2010. 232 с.
4. 2. Дерев'янченко Н. В., Литовська О. В. Латинська мова та медична термінологія: навчальний посібник (для студентів вищих мед. навч. закладів) / Н. В. Дерев'янченко, О. В. Литовська. Харків : ХНМУ, 2017. 172 с.
5. Клименко Б. Криза термінологічної системи українського літературознавства чи криза наукової свідомості літературознавців? / Б. Клименко // Слово і час. Київ : Інститут літератури імені Тараса Шевченка НАН України, 2001. Вип. 4. С.5–14.
6. Навальна М. Науково-технічна термінологія. Навчально-методичний посібник (для студентів зі спеціальності «Документознавство») / Марина Навальна. Переяслав-Хмельницький : «Видавництво КСВ», 2013. 84 с.
7. Araujo Juan Carlos Reflexiones en torno al lenguaje medico actual, los eponimos y abreviaciones. Las razones de su existencia y los principales problemas que plantea su uso. Colombia : Biosalud, Volumen 16 № 1, 2017. p. 93-104.
8. Cabré, M. T. La terminología. Representación y comunicación. Barcelona : Institut universitari de lingüística aplicada, 1999. 369 p.
9. Domènech Ona, Estopà Rosa La terminología como disciplina: orígenes, evolución, objeto de estudio y organización. Barcelona : Universitat Oberta de Catalunya, 2018. 56 p.

10. Rodríguez, Nadia; Schnell, Bettina. «La terminología: historia y evolución de una disciplina». España : Manual formativo de ACTA, № 37, 2005 p. 83-90.
11. Rodríguez, Nadia; Schnell, Bettina. «La terminología: panorama actual y cooperación internacional». España : Manual formativo de ACTA, № 37, 2005. p. 11-25.
12. Santamaría Pérez, M. Isabel La terminología: definición, funciones y aplicaciones. Madrid: Liceus, Servicios de Gestión, 2006. 24 p.
13. Zafón, LSDV : Carlos Ruiz Zafón La sombra del viento. Barcelona : Planeta, 2013. 575 p.
14. Важливі аспекти перекладу термінології. Vuzlit URL: https://vuzlit.com/877192/vazhlyvi_aspekti_perekladu_terminologiyi
15. Загальнонаукова, міжгалузева і вузькоспеціальна термінологія URL: https://pidru4niki.com/1854051640661/dokumentoznavstvo/zagalnonaukova_mi/zhgaluzeva_vuzkospetsialna_terminologiya
16. Composición (lingüística) - Wikipedia, la enciclopedia libre URL : [https://es.wikipedia.org/wiki/Composici%C3%B3n_\(ling%C3%BC%C3%ADstica\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Composici%C3%B3n_(ling%C3%BC%C3%ADstica))
17. Comprensión de términos médicos - Manual MSD versión para público general URL : <https://www.msdmanuals.com/es/hogar/resourcespages/medical-terms>
18. Ejemplos Sufijo –it is URL: <https://www.gramaticas.net/2011/01/ejemplos-sufijo/-itis.html>
19. Jarabe URL : <https://definicion.de/jarabe/>
20. La importancia del latín en la medicina URL: <https://www.leonhunter.com/la-importancia-del-latin-en-la-medicina/>
21. Las palabras españolas de origen griego URL: https://www.elespanol.com/curiosidades/lenguaje/palabras-espanolas-castellanas/origen-griego-etimologia/650185031_0.html
22. Lenguaje médico informal y jerga médica URL: <https://www.intramed.net/contenidover.asp?contenidoid=50898>
23. Mission statement URL : https://www.termnet.org/english/about_us/index.php

24. ¿Qué es el lenguaje técnico? URL: <https://concepto.de/lenguaje/tecnico/#:~:text=Se%20conoce%20como%20lenguaje%20t%C3%A9cnico,no%20entendidos%20o%20no%20experimentados>).
25. Qué es un acrónimo – Estandarte URL: https://www.estandarte.com/noticias/idioma-espanol/que-es-un-acronimo_2120.html
26. Realiter URL : <https://www.unilat.org/DTIL/Terminologie/Reseaux/Realiter/es>
27. Traducción y Terminología Médicas – ¿De dónde vienen estos términos? URL: <https://temas.sld.cu/traduccion/2014/09/10/de-donde-vienen/#:~:text=Etimol%C3%B3gicamente%20los%20t%C3%A9rminos%20m%C3%A9dicos%20pueden,amplio%20campo%20de%20la%20medicina.&text=En%20la%20antigua%20mitolog%C3%ADa%20griega,hijos%20de%20J%C3%A1peto%20y%20Cl%C3%ADMene>.